

Комплименты в Американской и Русской лингвокультурах

Насибуллина Альбина Маратовна

Студент (бакалавр)

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

E-mail: albina.nasibullina2013@yandex.ru

Комплименты в Американской и Русской лингвокультурах

Насибуллина Альбина Маратовна, albina.nasibullina2013@yandex.ru, 89274302773, КФУ, ИМОИиВ

Комплимент - это особая форма похвалы, выражение одобрения, восхищения внешним видом человека, его манерами, удачно сказанным словом. Говорить комплименты - это непростое искусство, которому можно и нужно учиться. Облеченный в вежливую форму, он всегда доставляет удовольствие, независимо от того, к какой лингвокультуре относится человек.

Объектом исследования явились русские и американские речевые ситуации, в которых реализуется речевая тактика "комплимент".

Предмет исследования - особенности оформления и функционирования комплимента в американском и русском речевом общении. Актуальность работы заключается в:

- 1) возрастающем интересе современной лингвистики к функционированию речевых актов, и в том числе комплиментарных, в процессе коммуникации;
- 2) своеобразии и значимости речевого акта комплимента как неотъемлемой части общения в целом и его этикетной стороны в частности;
- 3) необходимости выявления и сопоставления лингвокультурологических особенностей русского и американского комплимента как речевых актов, отражающих национальную специфику общения двух народов;
- 4) повышении интереса к гендерным аспектам речевой деятельности;
- 5) необходимости коммуникативно-ориентированного подхода к обучению иностранным языкам.

Если русские ученые занимались проблемой определения статуса комплимента, его типологией, то зарубежные лингвисты изучали в основном ответные реплики на комплимент и их национальное своеобразие.

Научная новизна данного исследования обусловлена комплексным подходом к анализу особенностей оформления и функционирования англоязычного комплимента в различных ситуациях общения; впервые выявлена и описана национальная специфика американского и русского комплимента.

Целью данного исследования является комплексная функционально-прагматическая характеристика комплимента и выявление национальной специфики данного речевого акта в русской и американской коммуникативных культурах.

Для достижения этой цели решались следующие задачи:

- 1) разграничить речевые акты комплимента и похвалы;
- 2) определить лингвистический статус, семантический объем и функциональное предназначение комплимента;

- 3) описать наиболее употребляемые средства-оформления комплимента;
- 4) разграничить комплименты-формулы и "авторские" комплименты
- 5) выявить особенности употребления комплимента в различных тендерных и возрастных группах;
- 6) выявить национально-специфические особенности и дифференцирующие черты русского и американского комплимента.

В исследовании понятия речевого акта производится обзор теоретической литературы, осмысливается опыт подходов к изучению речевых образований в комплиментной коммуникации, дается определение речевого акта «комплимент», разрабатывается его совершенная формула.

В ходе исследования автор проанализировал видеоматериалы из интернет - ресурсов, провёл опрос представителей разных профессий, возрастов и социальных слоёв в нашем городе, сделал видеомонтаж из личных наблюдений за речевыми актами комплиментной коммуникации жителей нашего города. В результате исследования и сделаны следующие выводы: во все времена, не исключая наше современное общество, комплименты играли очень важную роль. Сегодня не все понимают, как легко бывает удивить человека и сделать ему приятное: достаточно только сказать красивые, радующие слух слова, и снова хочется жить, красиво выглядеть, стремиться к новым победам и свершениям, самореализоваться в обществе. В своей научной работе автор доказывает значимость комплиментов в жизни человека, выводит совершенную формулу комплиментной коммуникации.

Практическая значимость работы определяется возможностью разработки и проведения классных часов, внеклассных мероприятий, направленных на повышение уровня речевой культуры дошкольников, учащихся, студентов и всех жителей нашего города.

Методы исследования. В работе были использованы востребованные логикой исследования методологические пути и средства анализа, свойственные теории коммуникации, лингвопрагматике, лингвокультурологии, психолингвистике, социолингвистике: метод компонентного анализа, количественный анализ, сравнительно-сопоставительный, структурно-семантический, функционально-прагматический методы анализа.

Примеры комплиментов также были отобраны из русских и американских художественных фильмов. Фиксировался материал устной речи носителей языка. В ходе исследования было проанализировано 980 русских и 950 американских комплиментарных речевых актов.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Комплимент - это положительно оценочный речевой акт, основной целью которого является стремление гармонизировать отношения, доставить удовольствие собеседнику, настроить его на дальнейшее общение. Преимущественно позитивная эффективность данного речевого акта зависит от прагматических особенностей ситуации общения.

2. Похвала отличается от комплимента тем, что является информативным речевым актом, чья основная цель - выражение положительной оценки - осуществляется с позиций возрастных и статусных преимуществ инициатора. Разграничить речевые акты похвалы и комплимента возможно только анализируя ситуацию общения.

3. Все комплиментарные фразы можно условно разделить на "клишированные" и "авторские", где первые представляют собой ограниченное количество готовых к употреблению конструкций, а вторые напрямую зависят от лингвистической креативности говоря-

щего. "Авторские" комплименты часто содержат метафоры, сравнения, эпитеты, экспрессивный синтаксис.

4. Так как косвенные речевые акты являются более вежливыми, в этикетном общении комплиментарные высказывания часто носят косвенный характер. Прямые комплименты представляют собой средства речи, отложившиеся в коллективном сознании носителей языка, стереотипные, клитированные предложения, с помощью которых говорящий оценивает непосредственно собеседника и его достоинства, и которые включают в себя, как правило, оценочные конструкции, содержащие лексику с положительной коннотацией. Косвенные комплименты часто представляют собой оценочные суждения, опосредованно касающиеся говорящего или оценивающие то, что можно считать его заслугой.

5. Тендерные особенности собеседников оказывают существенное влияние на оформление и тематику комплиментарных фраз. Женщина является самым вероятным адресатом комплимента, а мужчина - адресантом. Мужчины чаще прибегают к комплиментам, обращаясь к женщине, и к похвале, обращаясь к мужчине.

6. Речевые акты комплимента имеют свою национальную специфику, которая проявляется в следующих аспектах: а) тематика комплимента; б) речевые ходы, реализующие данную речевую стратегию; в) средства оформления; г) фокус комплимента; д) частота употребления косвенных речевых актов; е) ситуации, в которых реализуется данный речевой акт; ж) особенности употребления комплимента в отдельных тендерных и возрастных группах.

Научная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и перечня художественных фильмов.

Заключение подводит итоги исследования и намечает перспективы дальнейшего анализа особенностей речевого акта комплимента

Источники и литература

- 1) 1. Американское коммуникативное поведение / Под ред. И. А. Стернина, М. А. Стерниной. Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. – 30 с. 2. Васильева А. Н. «Комплимент как средство речевой коммуникации». М. ПРИОР, 2004г. – с.1-131 3. Доценко Е. Л. «Психология манипуляции. Феномены, механизмы и защита». М. Издательство МТЦ ТОО «Черо», 2008г. – с. 60-140 4. Изард К. «Эмоции человека». М., 1980г. – с. 75-90 5. Кучевская Н. В. «Советы психолога». М. Экономика, 2006г. – 45 с. 6. Леонтьев В. В. "Похвала "Лесть "Комплимент" в структуре американской языковой личности: дис.канд. филол. наук Волгоград, 1999. – 206 с. 7. Лингвистический энциклопедический словарь./ Гл. ред. Р.Н. Ярцева. –М.: Сов. Энциклопедия, 1990. – 685 с. 8. Мицыч П. «Как проводить деловые беседы». М. Экономика, 2008г. – 105 с. 9. Модан П. А. «Жемчужины мысли». Минск; Беларусь, 2007г. – 300 с. 10. Морозова И. С. Некоторые особенности речевого акта комплимента в англоязычной лингвокультуре (на материалах текстов художественных произведений XX века) – с. 412-685 11. Мурашкина Э. В. «Комплимент как регулятивный речевой акт». Тверь, 2004г. – с. 15-130 12. Мягкова Е. Ю. К вопросу о специфике эмоциональной нагрузки слова / Е. Ю. Мягкова // Психолингвистические проблемы семантики и понимания текста. Калинин: КГУ, 1986. – с. 86-93 13. Мягкова Е. Ю. Когнитивная теория эмоций: новые возможности исследования эмоциональной лексики / Е. Ю. Мягкова // Психолингвистические проблемы семантики. Калинин: КГУ, 1990. –с. 16-93 14. Ниренберг Дж, Калеро Г. «Как читать человека, словно книгу». М. Samizdat, 2005г. – с. 130-250 15. Петелина Е. С. Оценочный рефлексив как компонент социального об-

щения / Е. С. Петелина // Языковые парадигмы и их функционирование: Сб. науч. тр. ВГПУ. Волгоград: Перемена. – с. 165-170 16. Серебрякова Р. В. Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и американской коммуникативных культурах: дисс. канд. филол. наук. Воронеж, 2002. – 65 с. 17. Таранов П. С. «Секреты поведения людей». Симферополь; Таврия, 2001г. – 112 с. 18. Тарикова А. Н. «Этикет как форма речевой коммуникации». М. Прогресс, 2006г. – 6 с. 19. Франкл В. «Человек в поисках смысла». М. Прогресс, 2005г. – с. 20-50 20. Шейнов В.Л. «Скрытое управление человеком». 2004г. – с. 50-75 21. «Хрестоматия по практической этике». Аничкин А.Е. М. Манускрипт, 2002г. – 56 с. 22. Яковлев П.А. «Золотые правила этикета». М. Литера, 2004г. – 7 с. 23. Wolfson N. Rules of speaking / N. Wolfson // Applied linguistics and language study. London: Longman, 1983. – p. 61 – 87 25. Campbell C. You are too kind: the consequences of compliments / C. Campbell // Psychology today, Vol. 8, 1975. – 43 p.

- 2) 1. <http://www.studfiles.ru/preview/2224328>
- 3) 2. <http://infourok.ru/material.html?mid=34644>
- 4) 3. <http://www.studfiles.ru/preview/2626329>
- 5) 4. <http://www.libex.ru/detail/book250480.html>
- 6) 5. <http://catalog.uccu.org.ua/opacunicode/index.php?url=/notices/index/IdNotice:61327/Sou>
- 7) 6. http://www.dissforall.com/_catalog/t13/_science/76/26123.html
- 8) 7. <http://www.twirpx.com/file/1550480/>
- 9) 8. <http://www.razym.ru/biz/biznes/149435-micich-p-kak-provodit-delovye-besedy.html>
- 10) 9. <http://brest.adiso.by/knigi-audioknigi/a-a-zhadan-zhemchuzhiny-mysli-1234376>
- 11) 10. <http://www.studfiles.ru/preview/3302211/>
- 12) 11. <http://chloveknauka.com/kompliment-kak-regulyativnyy-rechevoy-akt>
- 13) 12. <http://www.twirpx.com/file/1270050/>
- 14) 13. <http://www.twirpx.com/file/1270051/>
- 15) 14. <http://www.twirpx.com/file/66143/>
- 16) 15. <http://chloveknauka.com/regulyativnyy-rechevoy-akt-v-raznostrukturyh-yazykah>
- 17) 16. <http://www.twirpx.com/file/1270037/>
- 18) 17. http://www.koob.ru/taranov/sekrety_povedeniya_lyudei
- 19) 18. <http://masterdiplomoff.ru/katalog/iskusstvo-komplimenta-s-pozitsii-sovremennoy-etiki.html>
- 20) 19. <http://www.twirpx.com/file/679133/>
- 21) 20. http://royallib.com/book/sheynov_viktor/skritoe_upravlenie_chlovekom.html
- 22) 21. <http://libabr.com/?yclid=465907879995247004>
- 23) 22. <http://supercook.ru/spr-01-library.html>
- 24) 23. <http://ojs.academypublisher.com/index.php/tpls/article/view/0107771777>
- 25) 24. <http://psychology.wikia.com/wiki/Deinstitutionalisation>